

2 San Pedro

Jesu yainare joarocaha Pedro

¹ Yuhuh Simo Pedro Jesucristo buhe dutiro to cūrirota jija. Tirore dahra cohtariro jija. Jesucristo, Cohamacu waro jiro, ñaa buhiri marieriro jiro marine cūno potorita yuhduchu yoariro jira. ã jiro tirore mħsa wacū tuachu, to yaina wahachu yoare mħsare. Mħsa ã wacū tuachu wiho waro jierara, Cohamacu to ñħchu. ã to yaina mħsa wahachu mari cūno potorita to yaina jija. ã jicħ mħsare joarocaja.

² ã yoa Cohamacu cūħure mari puhtoro Jesu cūħure masi namona ti cahĩa mehne noano jirucunahca mħsa. ã noano mħsa jihto sehe mħsare sini payoja. ã nicħ mħsare noa dutija. Cohamacu mħsare pjiro noano yoa namojaro.

Õ sehe jira Cristo yaina

³ Cohamacu ñaa marieriro jiro, to tuaa mehne marine to yaina jihtinare bese cū tuhsħa tiri jire. To ã bese cūchu tħhona, tirore masina to yaina wahaja mari. ã wahana Cohamacure masi namona, to tuaa mehne to cahmano seheta noaina jinahca mari.

⁴ Tı to tuaa mehne marine noa yuhduaro yoare. “Õ seheta mħsare noano yoaihtja”, to niriro seheta marine noa yuhduaro yoara. Marine to ã yoachu ñħna Cohamacu to jiro seheta waha namonahca mari. ã jina ahri yahpa macaa ñaare, mari ñaare

goa pjaare mari duhunocaja. Tí ñaa sehe marine dojomehne ỵḥḍamahre.

⁵ Cristore noano wacũ tuaina ji tuhṣra ṃsa. ã jina õ sehe yoa namoga tjoa: Noaare yoaina jiga ṃsa. ã jina Cohamac̣ cahmaare noano masiina jiga ṃsa.

⁶ Ñano yoa duapanahta Cohamac̣ cahmaa sehere yoarucuina jiga ṃsa. ã yoa Cristo yaina ṃsa jiri buhiri ñano ỵḥḍpanahta ã c̣no pjarucuga ṃsa. ã jina Cohamac̣re ño payoina, to cahmaare yoaina jiga ṃsa.

⁷ ã yoa ṃsa mehne macainare cahma ño payoina, tinare noano yoadohoina jiga ṃsa. ã yoa jipihtina paina c̣ḥre caḥina jiga.

⁸ Ṃsa õ sehe yoa namocḥta noa ỵḥḍara. Ṃsa ã yoa namona, noano yoaina jirucunahca. ã jina Cristo to cahmaare noano yoarucuina jinahca ṃsa. Wiho waro jiina jisi ṃsa. ã yoa Cristore ṃsa wacũ tuari wiho waro jisi. Ỵ niriro seheta ṃsa yoa namocḥ pinihtare noa ỵḥḍara.

⁹ Ṃsa ã yoa namoerana Cohamac̣ yare ne masieraputiara ṃsa. ã yoa namoeraina jina capari ṇ̃eraina o capari noano ṇ̃ bocaeraina yoaro sehe jina, Cohamac̣ cahmaare ne masierara ṃsa. ã yoa namoerana Cristo ṃsa ñaa yoari buhirire to coḥari cjirire ne wacũ payoerara ṃsa. ãta bonoca duara ṃsa.

¹⁰ ã jina, ỵ coyea, Cohamac̣ to yaina cjihtire ṃsare to ji duticḥ ỵhtire ṃsa. ã ỵhtiina jina, to yare ne wacũ duhuerana to cahmaare tuaro yoarucuga. Ṃsa ã yoarucuna potoc̣ta Cohamac̣

mehne jinahca m̄sa. ã yoa potocãta to beserina jinahca m̄sa. ã yoana to yare duhuina jisi m̄sa.

¹¹ M̄sa ã to cahmano sehe yoaina jina mari p̄htoro marine ȳhd̄ch̄ yoariro Jesucristo to s̄ho jirop̄ noano wahanahca m̄sa. Tórp̄ tiro mari p̄htoro ã jirucurohca. Potocã to yaina waro m̄sa jich̄ ñ̄no “Noano mehne ȳh̄ mehne jiga m̄sa”, ninohca Jesu m̄sare.

¹² ã yoa ahrire m̄sare ã wacũch̄ yoarucuihtja. Ahri m̄sare ȳ yahurire masi tuhs̄hre m̄sa. ã masina Cohamac̄ yare m̄sa t̄horiro seheta noano yoana nina m̄sa. ã yoaina m̄sa jipach̄ta ahri m̄sare ȳ yahurire ã wacũch̄ yoarucuihtja m̄sare.

¹³⁻¹⁴ Mahanocã d̄hsara ȳ variahto. Tíre noano yahure mari p̄htoro Jesucristo ȳh̄re. ã jich̄ catisinic̄ waro ahri ȳ yahurire m̄sare ã wacũch̄ yoarucuihtja. Ȳ ã yoach̄ noa nina.

¹⁵ ã jich̄ ahri ȳ yahu joari cjirire m̄sare joa c̄ pah̄ñoihca ȳ yariari baharo m̄sa noano masihto sehe. ã jina ahri ȳ yahurire ã wacũrucunahca m̄sa.

Cristo to tuariro to jia tiare ñ̄ha Pedro cãh̄

¹⁶ ã yoa Cristo to tuaa cãh̄re to tahto cãh̄re m̄sare yahuna, sã m̄ s̄ro yahuna nieraja. Masa ti m̄ s̄ro ti masia mehne ti yahua jierara m̄sare sã yahua. Tuariro to jiare sã basita ñ̄i.

¹⁷ Cristo to tua ȳhd̄ariro to jiare sãre ñ̄ore Cohamac̄ mari P̄c̄. To ã ñ̄och̄ tiro sehe noano si siteriro jire. To ã si sitech̄ õ sehe nino coa tare to si sitero watoi: “Ahr̄ro ȳ mac̄, ȳ cah̄riro jira. Tiro

mehne tuaro wahcheja”, nino coa tare Cohamacu tua yuhduariro.

¹⁸ Muanopu to ã nino coa tachu tãhoi sã. Tũcu buipũ Cohamacu to jiri tũcu Cristo mehne jii sã.

¹⁹ Tíre ñurina jina, Cohamacu yare yahu mahtaina cjiri panopu macaina ti joari cjiri potocã ti jichu noano masija sã. Ti joari cjirire noano ñu buherucuna noano yoana nina musa. Tí ti joari cjiri Cohamacu yare marine noano masichu yoara. Ahri yahpai ñaare ti yoari yahpai nahitianoi mari jiboro seheta buhriaro marine to noano ñu masichu yoaro seheta Cohamacu noano masichu yoara marine. Ñ jina Cohamacu yare ti joarire ã buherucuga. Ñ buherucuna Cristo to tjua tachupũ buhe duhunahca. Ñ tjua taro to yare mari masierarire marine noano masi pahñochu yoarohca.

²⁰ Jipihtia ahri yu yahuri yuhdoro ahri sehere noano masiga musa: Cohamacu yare yahu mahtaina cjiri panopu ti joari cjirire mari mu sũro tíre buhena, “Õ sehe nino nica”, ni masieraja.

²¹ Ne masa ti mu sũro Cohamacu yare joaera tiri jire. Panopu macaina cjiri Cohamacu yare ti joachu Espíritu Santo sehe ti joatore tinare masichu yoaa tiri jire.

2

Cohamacu yare potocã buherinare yahuha Pedro

¹ Panopu mari coyea judio masa mehne macaina “Cohamacu yare yahu mahtaina jija”, ni mahñoina jia tiri jire. Ti yoaro seheta mipu

cãhure m̄asa mehne macaina ã ni mahñoina jiaha. Tina potocã ti buheboro seheta mahñoa sehere buheahca. ã buhea Cristo ya sehere dojomehneahca. ã yoa Cristo to yũhdũchũ yoaborina jipahta tirore “Sã pãhtoro jira”, ni tũhotuerara. Tí jipihtiare ti ã yoari buhiri dóihta Cohamacũ tinare tuaro buhiri dahrerohca.

² ã mahño ti buhechũ tũhoa tina ti ñaare goa pjariro seheta payũ masa tinare ñũ cũ ñano yoahca. Ti ã ñano yoachũ ñũa paina masa cãhũ noaa buheare ñano quiti dahreahca.

³ ã jia tina mahñoina niñerure wapa cahmaa, mahñoa, ti m̄a sũro ti yahua buheare buheahca m̄asare. Ti ã buheri buhiri Cohamacũ tinare tuaro buhiri dahrerohca yũhdũro marieno. Panopũta ã yoainare buhiri dahre duti tuhsũa tiri jire tiro.

⁴ Tó seheta panopũta Cohamacũ ñaina anjoa cãhure to buhiri dahrehtore cũ tuhsũa tiri jire. Tinare pichacapũ nahitianopũ peresu yoaa tiri jire. ã yoaro pihtiri dacho baharo tinare buhiri dahrerohca.

⁵ Tó seheta panopũ macainare Cohamacũre cahmaerainare tiro buhiri dahrea tiri jire. ã yoaro jipihtiro ahri yahpare miono, jipihtina masa ñainare mio wajãa tiri jire. To ã miohto pano Noe cjiro sehe tí pja macaina cjirire noaare yoa dutiro yahua tiri jimare. To ã yoaro watoi Cohamacũ ahri yahpare miono, Noéne tiro mehne macaina cãhure yũhdũchũ yoaa tiri jire. Tina jipihtina to yũhdũchũ yoarina ocho masa jia tiri jire.

⁶ Tó seheta Sodoma wama tiri maca macaina cjirire Gomorra wama tiri maca macaina cjiri cãhure Cohamacũ buhiri dahrea tiri jire. Tí

macarine pichaca mehne noano jũ pahñonocaa tiri jire. Ñ yoaro baharopũ jihtinare tirore cahmaerainare ñono nia tiri jire. Ñainare to buhiri dahrehtore ñono nia tiri jire tinare.

⁷ Ñ yoaro Lote wama tiroro cjiro sehere yũhdũchũ yoaa tiri jire. Lote sehe noariro jia tiri jire. Ñ jiri jiro Sodoma macaina Cohamacũ dutiare yũhdũrcaina ñabiaro ti yoachũ ñano pomea waha, ñano tũhotua tiri jire.

⁸ Tiro noariro ñaina watoi jiro, dachoripe ñabiaro ti yoachũ ñano, ñano ti durucuchũ tũhorõ ñano yajeripohna tia tiri jire.

⁹ Tirore to yũhdũchũ yoachũ ñana ahri yũ yahuhtire masija mari. Cohamacũ mari pũhtoro tirore cahmainare ti ñano yũhdũchũ ñano tinare yoadohorohca. Ñ jiro ñaina sehere peresu yoaro tinare cjuara pihitiri dacho jichũ to buhiri dahrehtõ sehe.

¹⁰ Ñaare tuaro goa pjainare Cohamacũre yũhdũrcainare tina pinihtare ñano buhiri dahrerohca tiro. Ahrina mũsa mehne macaina mahño buheina ñaare yoaa, ne cuierara. Ñ yoa bũo tierara tina. “Painare masi yũhdũrcaja”, ni tũhotuina jira tina. Ñ jiina jia mũano macaina tuainare ne ño payoeraa, cuiro marieno ñano ni bũjũpera tinare.

¹¹ Anjoa sehe ne ti yoaro sehe yoaerara. Tina sehe mahño buheina yũdoro tuaina jira. Ñ jipahta tina ne bũjũpea mehne mũano macaina tuainare ñano yahusãerara Cohamacũre, “Painare yũhdũrcaja”, nieraina jia.

¹² Wiho mejeta ahrina mahño buheina sehe

нѹсѹ маcaina wahiquina yoaro sehe тѹho masieraina jira. Нѹсѹрѹ boca sѹa ti wajãhtina yoaro sehe jira tina. Ti cahmano seheta yoara tina. ã jia ti masierainare бѹjѹpe, ñano ni durucu cohtara. ã yoaina jia wahiquina variahtina ti jiro seheta tina сѹћѹ to buhiri dahrehtina jirucuahca.

¹³ Tinare ti ñano yoari buhiri buhiri dahrerohca Cohamacѹ. Tina ñaare goa рja yѹhdѹara. ã yoaa dachopѹ masa ti ñѹrocaroi to jipachѹta ñano yoarucura. Mѹsa mehne bose нѹмѹ yoaa, tí bose нѹмѹi ñaare yoa yѹhdѹara. ã jia mѹsa bose нѹмѹre ti wetе dahrero seheta tinare mѹsa ñѹ сѹћѹ tí ñaa pihara mѹsare.

¹⁴ ã yoaa numiare ñѹa, ñaha duara tina. Tuhsѹ, ñaare ã yoarucu duara. Cohamacѹre wacѹ tuaera cureinare ñaare yoa dutia, tó sehe jiinare tinare ñѹ сѹћѹ yoara. ã yoa ti sahsero paye barore, niñeru сѹћѹre mahño ma mihniina jira. Tina Cohamacѹ to buhiri dahrehtina jira.

¹⁵ Tina Cohamacѹ yare buheraa, soro jia buhea sehere buhera. ã yoaa Balãa yoaro sehe yoaa nina. Balãa, Beor macѹno jia tiri jire. Tiro sehe panopѹ to ñaa yoari mehne niñerure wapata duaa tiri jimare.

¹⁶ To ã yoachѹ ñѹno Cohamacѹ tuhtia tiri jire tirore. To burro durucueraricoro jiparota masѹno yoaro sehe to рѹrore durucu tuhtia tiri jire. To ã tuhtichѹ тѹhoro Balãa tuaro to ñaare yoa duamarire duhunocaa tiri jire. Tѹho masierariro to yoa duamarire duhunocaa tiri jire.

¹⁷ Ahrina mahñoina mári pohtaripѹ co marieno yoaro sehe jira. Co mariea mári pohtari ti yaba

cjihti jieraro seheta tina mahñoina ne yaba cjihti jierara. Ñ yoa me curuari m̄ano macaa core waboa curuarire wihnono to wārocach̄u ti curuari yaba cjihti jierara. Ñ ti yaba cjihti jieraro seheta, tina mahñoina c̄h̄u masare yoadohoera, ne yaba cjihti jierara. Ñ jiro nahitiano warore yoa tuhs̄ua tiri jire Cohamac̄u tópu tinare buhiri dahrero taro.

18 Tina mahñoina ti durucua yaba cjihti jierara. Masiina yoaro sehe masare ã buhemacanocahna. Õ sehe ni buhera tina: “Mari cahmano seheta mari yoach̄u noa nina”, ni buhemana tina. Ti ã ni buhech̄u masa t̄hoa ñaare goa pja, ti ya buheare cahmana. Paina masa Cohamac̄u re potoc̄ata wahma cahma d̄caina mahanoc̄ata wahara ti ñaare ti duhuri baharo, quihõno yoaeraina mehne macaina ti jiri baharo. Tinare mahñoina ti buhech̄u t̄hoa ñaare cahmana tjoa Cohamac̄u yaina jiborina jipahta.

19 Tinare õ sehe ni buhera mahñoina: “Mari cahmano seheta mari yoach̄u noa nina”, ni buhemana tina. Ti ã ni buhepach̄uta ti niriro sehe wahaerara tinare. Ñaare duhu duaeraa, tíre duhu masieraputiara. Ti ã duhu masierach̄u, tí ñaa ti puhtoro yoaro sehe jira.

20 Mari puhtoro Jesucristore marine yuhd̄uch̄u yoarirore wahma cahma d̄caina sehe ahri yahpa macaa ñaare duhunocamare. Ti ã duhuri baharo pari turi ñaare yoaa tjoa, ñabiaro waro tjuara tina. Cristore ti masihto pano ti ji mahtariro yuhdoro ñabiaro tjuara juna, pari turi ñaare yoaa tjoa.

21 Ñ ñabiaro tjuaa, Cohamac̄u tinare to du-tiare yuhd̄ur̄caa, noaa buhea sehere ti ne masi mahtaerach̄u noabiaboa tinare.

22 Æ jia pari turi ñaare yoaa, masape ti ni durucurucuro sehetá yoaa nina tina. Õ sehe ni durucura masa: “Diero toa tuhs_u pari turi to toa cūri cjirire ch_ura. Æ yoá yesere ti cosari baharo pari turi tiro ñari sahbai cuhs_ura tjoa. (Tó sehetá yoara noaa buheare cahmamarina cūh_u pari turi ñaare cahmaa tjoa)”, ni durucura masa.

3

Cristo ahri yahpap_u to tjua tahtore yahuha Pedro

1 Y_u cahīina, m_usare cū pū joaroca tuhs_ui. Æ jic_u ahri pūre m_up_ure m_usare joarocai nija tjoa. Tuhs_u p_uaa taha joarocac_u ahri jipihtiare m_usare wacūch_u yoá duai nija noaa dihtare m_usa t_uhotuhto sehe.

2 Panop_u macaina noaina Cohamac_u yare yahu m_uhtaina cjiri ti yahu joari cjirire wacūga m_usa. Mari p_uhtoro marine y_uhd_uch_u yoariro Cristo to dutia cūh_ure wacūga. Tí dutiare sã to cūrina m_usare buhei.

3 Ahrire m_usa masich_u tuaro cahmaja. Æ jina wahmanore ahrire wacū m_uhtaga: Pihtiri dacho panocã Cohamac_u yare b_uj_upeina jiahca. Tina ñaare goa pjarucuina jiahca. Õ sehe ni b_uj_upeahca:

4 “Cristo ‘Tjua taihtja’, niparota ne tjua tasi. ¿Tjua ta duaparota dohsearo ne bajuerajari tiro? Ahri yahpa to ji d_ucari baharo mari ñ_uch_us_uma m_una ti yariari baharo jipihtiro soro sehe waharo marieno ã jirucura. Æ jiro ahri yahpare tahtiro m_uanop_ure mariahna”, ni b_uj_upeina jiahca.

5 Ñ ni bujũpea ahri sehere ne wacũerara tina: Panopũre Cohamacũ to dutiro mehne ahri yahpare, mũano cũhũre bajuamehnea tiri jire. Ñ yoa tuhsũ ahri yahpai co dihta jirore cjirore yahpa jichũ yoa tiri jire tiro. Ñ yoaro co mehne ahri yahpa mipũ to jiro seheta ahri yahpare yoa tiri jire tiro.

6 Ñ yoa baharopũ ahri yahpare miono, cohã pahñoa tiri jire ahri yahpa macaare ahri yahpa macaina cũhũre. (Ñ jiro ahri yahpare cũ tahata soro wahachũ yoa tuhsũa tiri jire Cohamacũ.)

7 Ñ soro wahachũ yoaparota mipũre mũanore, ahri yahpa cũhũre pari turi cohtotachũ yoaerasinire tiro. Tiro to dutiro mehne ahri yahpare mũano cũhũre mipũre ti jiro seheta jirucu namochũ yoaro nina. Ñ jiro cohtaro nina baharo jipihtiropũre jũno taro. Ñ cohtaro nina Cohamacũ tirore cahmaerainare buhiri dahrero taro. Ñ buhiri dahrero tinare pichacapũ cohãnohca.

8 Yũ cahĩina ahrire wacũga mũsa: Mil cũhmarine “Yoabiari pja jira”, mari ni tũhotupachũta cũ dachota jira Cohamacũ to ñũchũ sehere.

9 “Cohamacũ to niriro sehe ne so yoaeraputiara”, nina masa. Ñ jierara. Masare noano yoa duaro cohtasinino nina. Ne cũiro masũnore pichacapũ cohã duaerara tiro. Ñ jiro jipihtina pano ti ñaare tũhotumarire ti duhuchũ, Cohamacũre ti cahmachũ cahmasinina tiro.

10 Ñ mipũre yaca buũro to wacũenoca yacaro sãariro seheta Cristo ahri yahpapũre wacũenoca tarohca. To tachũ to tuaro bisichũta mũaño macaa pihtia wahaahca. Jũ pihtia wahaahca. Ñ yoa ahri

yahpa, ahri yahpa macaa cãhũ jũ pihtia wahaahca. Cohamacũ ahri yahpa macainare buhiri dahrero taro nina.

¹¹ “Ahri jipihtia pihtia wahaahca”, Cohamacũ to nichũ tũhona ñaare duhuina, Cohamacũ cahmaare yoaina jiro cahmana marine.

¹² Mari pũhtoro Cristo ahri yahpapũ to tahtore cohtaina jina, soaro mehne to tachũ yoaga mũsa. Tí dachoi mũano macaa jũ pihtia wahaahca. Jipihtia jũ sipã wahaahca.

¹³ To ã cuaro wahahto to jipachũta mari sehe Cohamacũ to ni cũriro seheta jipihtiare to cohtotahdire cohtaja mari. Jipihtia ti jũ pihtiari baharo õ sehe jirohca. Mũanopũ cãhũ ahri yahpapũ cãhũ wahma jahca. ã yoa tí pjarũre noaa dihtare yoaahca jipihtina. Ahrireta cohtaja mari.

¹⁴ ã yoa yũ cahĩina, mari pũhtoro to tahtore cohtaina jina Cohamacũ to ñũrocaroi noano yoaina jiga mũsa ñaa buhiri marieina mũsa jihto sehe. ã noano yoaina jiga mũsa Cohamacũ mũsa mehne to wahchehto sehe.

¹⁵ Yoa cureri pja to bajuerachũ ñũna ahrire masiga mũsa. Masa tirore cahmaina to yũhdũchũ yoahntina dũhsasinina mini. ã jiro tinare cohtasinino nina Cohamacũ. ãta ni mũsare joarocari jire mari coyeiro mari cahĩriro Paulo. Cohamacũ to masia mehne tíre joarocari jire tiro.

¹⁶ ã dihta ni joarocara Paulo to joarocaa taharipe. Cristo to tahtore, ñaare yoaeraina mari jihto cãhũre yahuro õ sehe dihta ni joarocari jire tiro. Cãa tahari mijo cureare tiro yahu joarocari jire. Paina ne masieraina, tũho masieraina

mahñoa mehne to ã nirire cohtota m̃jana. To ã niri jipach̃ta soro ni cohtota yahura tina. Paye Cohamac̃ yare ti joaa p̃uri c̃h̃are tó seheta yoara tina. Ti ã yoach̃ ñ̃no Cohamac̃ tinare tuaro buhiri dahrerohca.

¹⁷ Ỹ coyea, ỹ cah̃ina ahri jipihtiare ti ã wahalto pano yahuyui nija m̃sare. ã jina ahrire masina, noano yoaga m̃sa. Ñ̃aina m̃sare soro ni ti buhech̃ ne t̃hoena tjiga tinare, “Cristore wac̃ tua duhuri”, nina.

¹⁸ ã jina mari p̃htorore marine ỹhd̃ch̃ yoarirore Cristore noano wac̃ tua namoga m̃sa. Tirore, marine to cah̃a c̃h̃are noano masi namoga m̃sa. Mip̃are, jipihtia dachoripe tirore noano wahche payojihna mari. “Noariro, tuariro jira”, nijihna mari tirore. ãta nijihna.

Cohamacu Yare Yahari Tjuel New Testament in Guanano

copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guanano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2007, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guanano

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Jul 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
1f3a4366-edba-553b-a17f-bc47c9049c98